**FORMULARZ OFERTOWY
OFFER FORM / ANGEBOT FORM / ФОРМА ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

**Załącznik Nr 1 do ZAPYTANIA OFERTOWEGO z dnia 17 lutego 2018 r.
Annex No. 1 to the ENQUIRY of February 17, 2018.
Anhang Nr. 1 zur FRAGE DES ANGEBOTS vom 17. Februar 2018.
Приложение № 1 к ВОПРОСУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ от 17-ого февраля 2018 г.**

 **NA ZAKUP USŁUG: organizacja i wyposażenie stoiska na targach „Ugol Rosii & Mining 2018” w Nowokuźniecku (Rosja) wraz z usługami towarzyszącymi**FOR PURCHASE OF SERVICES: Organization and equipment of the stand at the "Ugol Rosii & Mining 2018" trade fair in Novokuznetsk (Russia) together with accompanying services
ZUM KAUF VON DIENSTEN: Organisation und Ausstattung des Standes auf der Messe "Ugol Rosii & Mining 2018" in Novokuznetsk (Russland) mit begleitenden Dienstleistungen
О ПОКУПКЕ УСЛУГ: Организации и оборудования стенда на выставке «Уголь Росии и Майнинг 2018» в Новокузнецке (Россия) вместе с сопутствующими услугами

**dotyczy projektu: Ekspansja eksportowa firmy SIL TRADE, producenta nowatorskich górniczych lin szybowych na wybranych rynkach w "Programie promocji branży maszyn i urządzeń".**Concerns the project: Expansion of export of the SIL TRADE company, manufacturer of innovative mining ropes on selected markets in the "Program of promotion of the machine and equipment industry"
Betrifft das Projekt: Exporterweiterung der Firma SIL TRADE, Hersteller der innovativer Minenseile auf ausgewählten Märkten im "Programm zur Förderung der Maschinen- und Anlagenindustrie"
Касается проекта: Расширение экспорта компании SIL TRADE, производителя инновационных канатов для горнодобывающей промышленности на выбранных рынках в «Программе продвижения индустрии машин и оборудования».

**PROJEKT WSPÓŁFINANSOWANY PRZEZ UNIĘ EUROPEJSKĄ Z EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU ROZWOJU REGIONALNEGO**PROJECT CO-FINANCED BY THE EUROPEAN UNION FROM THE EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND
PROJEKT KOFINANZIERT VON DER EUROPÄISCHEN UNION AUS DEM EUROPÄISCHEN REGIONALEN ENTWICKLUNGSFONDS
ПРОЕКТ СО-ФИНАНСИРОВАН ЕВРОПЕЙСКИМ СОЮЗОМ ИЗ ЕВРОПЕЙСКОГО ФОНДА РЕГИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ
**POIR.03.03.03-24-0031/17**

**UWAGA:** Niniejszy dokument uważa się za sporządzony w języku polskim, z wypełnionymi danymi numerycznymi i z danymi teleadresowymi w ich oryginalnym brzmieniu – opisy w języku angielskim, niemieckim i rosyjskim służą jedynie jako ułatwienie dla Oferenta celem ułatwienia identyfikacji poszczególnych pól formularza. **Oferta, w postaci niniejszego formularza jest uważana za złożoną w języku polskim!**

**ATTENTION:** This document is considered to have been prepared in Polish, filled in with numerical data and with contact details in their original spelling/wording - descriptions in English, German and Russian serve only as a facilitation for the Bidder to easier identify individual fields of the form. **The offer, in the form of** **this Offer Form**, **is considered to have been submitted in Polish!**

**ACHTUNG:** Dieses Dokument gilt als in polnischer Sprache verfasst, ausgefüllt mit numerischen Daten und Kontaktangaben in der ursprünglichen Fassung - Beschreibungen in Englisch, Deutsch und Russisch dienen lediglich der Erleichterung der Identifizierung einzelner Felder des Formulars. **Das Angebot in Form** **dieses Angebot Formulars gilt als in polnischer Sprache eingereicht!**

**ВНИМАНИЕ:** Этот документ считается подготовленным на польском языке, заполненным числовыми данными и контактными данными в их первоначальной формулировке - описания на английском, немецком и русском языках служат только упрощением для Участника торгов ()Претендента, чтобы облегчить идентификацию отдельных полей формы. **Предложение в форме этой Формы Предложения считается представленным на польском языке!**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Zamawiający****Purchaser**Käufer**Приобретатель* | **SIL-TRADE** Beata Polaczekul. Kościuszki 150, 40 - 524 Katowice, Polska NIP: 634-233-29-61 (EU-VAT, ИНН: PL6342332961), REGON 276717528 |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Oferent****Bidder**Bietende* *Претендент***adres do korespondencji** (jeżeli inny, niż siedziba)*correspondence address**(if different than headquarters)**Korrespondenzadresse**(wenn anders als Hauptbüro)**адрес для корреспонденции**(если отличается от головного офиса)* | *(3) pełna nazwa, adres siedziby, (5) dane rejestrowe**(3) full name, registered address, (5) registration data* *(3) vollständige Name, registrierte Adresse, (5) Registrierungsdaten* *(3) полное наименование, зарегистрированный адрес, (5) регистрационные данные* |
| ……………………………………………………………………..………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..………………………………………………………………… |
| ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………… |
| (4) **dane osoby do kontaktu** (imię, nazwisko, stanowisko,numer telefonu i adres poczty elektronicznej Oferenta**)** | (4) Details of the contact person (name, surname, position, telephone number and e-mail address of the Bidder)(4) Angaben zum Ansprechpartner (Name, Vorname, Position, Telefonnummer und E-Mail-Adresse des Bieters)(4) реквизиты контактного лица (имя, фамилия, должность, номер телефона и адрес электронной почты Претендента) |
| ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………… |
| *(6)* ***doświadczenie Oferenta*** *(6) Bidder's experience**(6) Erfahrung der Bietiende**(6) oпыт Претендента* | okres prowadzenia przez Oferenta działalności w zakresie organizacji targów i wystaw: ……………… **lat**Period of conducting by the tenderer activities in the field of organization of fairs and exhibitions - yearsZeit der Durchführung von Tätigkeiten des Bieters im Bereich der in der Organisation von Messen und Ausstellungen - JahrenПериод проведения деятельности претендента в области организации ярмарок и выставок – лет |
| ***Program Operacyjny*** | *Operational Program / Operationelles Programm / Операционная программа* |
| Program Operacyjny Inteligentny Rozwój (**POIR**) |
| Oś Priorytetowa 3. Wsparcie innowacji w przedsiębiorstwach |
| 3.3. Wsparcie promocji oraz internacjonalizacji innowacyjnych przedsiębiorstwPoddziałanie **3.3.3.** Wsparcie MŚP w promocji marek produktowych – Go to Brand |
| *Tytuł projektu**The title of the project**Der Titel des Projekts**Наименование проекта* | Ekspansja eksportowa firmy SIL TRADE, producenta nowatorskich górniczych lin szybowych na wybranych rynkach w "Programie promocji branży maszyn i urządzeń".Expansion of export of the SIL TRADE company, manufacturer of innovative mining ropes on selected markets in the "Program of promotion of the machine and equipment industry".Exporterweiterung der Firma SIL TRADE, Hersteller der innovativer Minenseile auf ausgewählten Märkten im "Programm zur Förderung der Maschinen- und Anlagenindustrie".Расширение экспорта компании SIL TRADE, производителя инновационных канатов для горнодобывающей промышленности на выбранных рынках в «Программе продвижения индустрии машин и оборудования». |
| ***Przedmiot przetargu****Subject of the tender**Gegenstand der* *Ausschreibung**Предмет тендера****Przedmiot przetargu****Subject of the tender**Gegenstand der* *Ausschreibung**Предмет тендера****Przedmiot przetargu****Subject of the tender**Gegenstand der* *Ausschreibung**Предмет тендера* | **ZAKUP USŁUG: Organizacja i wyposażenie stoiska na targach „Ugol Rosii & Mining 2018” w Nowokuźniecku (Rosja) wraz z usługami towarzyszącymi** KOD **CPV** Zamówienia: wiodący/główny (main/haupt/главный):**79956000-0 Usługi w zakresie organizacji targów i wystaw**Pozostałe (other/Andere/другие:22460000-6 Materiały reklamowe,31523000-8 Podświetlane znaki i szyldy,39154000-6 Sprzęt wystawowy,79341000-9 Usługi reklamowe,79540000-1 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych,79824000-6 Usługi drukowania i dystrybucji,79956000-8 Usługi w zakresie organizacji wystaw, targów i kongresów,90911200-8 Usługi sprzątania budynków,92521210-4 Usługi ochrony wystaw,98390000-3 Inne usługi.FOR PURCHASE OF SERVICES: Organization and equipment of the stand at the "Ugol Rosii & Mining 2018" trade fair in Novokuznetsk (Russia) together with accompanying servicesZUM KAUF VON DIENSTEN: Organisation und Ausstattung des Standes auf der Messe "Ugol Rosii & Mining 2018" in Novokuznetsk (Russland) mit begleitenden DienstleistungenО ПОКУПКЕ УСЛУГ: Организации и оборудования стенда на выставке «Уголь Росии и Майнинг 2018» в Новокузнецке (Россия) вместе с сопутствующими услугамиSpecyfikacja – usługi powinny obejmować co najmniej:Service specification – services should include no less than:Spezifikation - Dienstleistungen sollten mindestens umfassen:Спецификация - услуги должны включать как минимум:* **Stoisko (**zabudowane z wyposażeniem i usługami)

powierzchnia wystawowa 12 m2obowiązkowe opłaty (opłata rejestracyjna, standardowy/obowiązkowy wpis do katalogu, podłączenie prądu, etc.)standardowe zabudowane stoisko szeregowe o wymiarach 3x4 m wykonane w systemie Octanorm lub podobnym, z zapleczem o wymiarach 1x2 m (lub 1x2,5 m), drzwi harmonijkowe z zamkiem, wykładzina standardowa, wyposażone w: stolik, 4 krzesła, zasilanie 220-230V min. 3 kW, trzy punkty oświetleniowe, cztery gniazdka (w tym co najmniej jedno z rozgałęźnikiem z min. 4 wyjściami), lada informacyjna, taboret/hocker, lodówka 80-140 l, czajnik elektryczny, dyspenser wody z butlą 3-5l, szafka, wieszak na ubrania, kosz na śmieci, wyświetlacz/ekran LED, plazma lub LCD 40-42” z wejściem USB, informacje (nazwa firmy i/lub logo) na panelu/fryzie,usługi ochrony i codzienne sprzątania stoiska (4 dni), dostęp bezprzewodowy (WiFi) do internetu - prędkość transmisji: ……………… .* **Elementy dekoracyjne MPG**

(panel stojący podświetlany o wys. ok. 2500 mm, o podstawie trójkąta 300x300x420 mm, zgodny z wytycznymi PARP),* **Usługi hostessy** (4 dni) – hostessa rosyjskojęzyczna,
* **Reklama w katalogu targowym** – full-color …… okładka.

• Stand (built-up with equipment and services)exhibition area 12 m2obligatory fees (registration fee, standard / mandatory catalog entry, electricity connection, etc.)standard built-in 3x4 m serial stand made in the Octanorm or similar system, with a back-up measuring 1x2 m (or 1x2,5 m), folding door with a lock, standard floor covering,equipped with: table, 4 chairs, 220-230V power supply min. 3 kW, three lighting points, four sockets (including at least one with a splitter with at least 4 outputs), information counter, stool / hocker, refrigerator 80-140 l, electric kettle, water dispenser with a 3-5l bottle, cabinet, clothes hanger, waste bin, display / LED screen, plasma or LCD 40-42 "with USB input, information (company name and / or logo) on the panel / frieze,security services and daily cleaning of the stand (4 days), wireless access (WiFi) to the Internet - transmission speed: ...................• MPG decorative elements(backlit standing panel with a height of about 2500 mm, with a triangle base 300x300x420 mm, in accordance with the PARP guidelines),• Hostess services (4 days) - Russian-speaking hostess,• Advertising in the exhibition catalog - full-color ...... cover.• Stand (aufgebaut mit Ausrüstung und Dienstleistungen)Ausstellungsfläche 12 m2Pflichtgebühren (Anmeldegebühr, Standard / obligatorischer Katalogeintrag, Stromanschluss, etc.)Serielle Standardständer aufgebaut mit Abmessungen 3x4 m hergestellt Octanorm System oder dergleichen, mit einem Mess 1x2 Metern (oder 1x2,5 m), Falttüren mit einem Schloss, ein Standard-Liner.ausgestattet mit: Tisch, 4 Stühle, 220-230V Stromversorgung min. 3 kW, die drei Beleuchtungspunkte, vier Steckdosen (einschließlich mindestens eines des Teiler min. 4 Ausgänge) Informationen Gegenschemel / Hocker, 80-140 l Kühlschrank, Wasserkocher, Wasserspenderflasche 3-5l, Schrank, Kleiderbügel, Abfallkorb, Anzeige / LED-Bildschirm, Plasma oder LCD 40-42 „mit USB-Eingang, Informationen (Firmennamen und / oder logo) auf dem / Fries,Sicherheitsdienste und die tägliche Reinigung des Standes (4 Tage), WLAN-Zugang (WiFi) Internet - Übertragungsgeschwindigkeit: ...................• MPG dekorative Elemente(Backlit Tafel Stehhöhe. Ca. 2500 mm, die Basis des Dreiecks 300x300x420 mm, im Einklang mit den Richtlinien der PARP)• Hostess Dienstleistungen (4 Tage) - Russisch sprechende Gastgeberin,• Werbung im Ausstellungskatalog - Vollfarb ...... Cover.• Стенд (застроенный с оборудованием и услугами)выставочная площадь 12 м2обязательные сборы (регистрационный взнос, стандартная / обязательная запись в каталоге, подключение к электричеству и т. д.)стандартная встроенная серийная стойка 3x4 м, выполненная в Octanorm или аналогичной системе, с резервным размером 1x2 м (или 1x2,5 м), складной дверью с замком, стандартным напольным покрытием,оснащенный: столом, 4 стульями, электропитанием 220-230 В мин. 3 кВт, три точки освещения, четыре розетки (включая, по меньшей мере, один с разветвителем с не менее чем 4 выходами), информационный счетчик, табурет / хокер, холодильник 80-140 л, электрический чайник, диспенсер для воды с бутылкой 3-5 л, вешалка для одежды, мусорный ящик, дисплей / светодиодный экран, плазменный или LCD 40-42 "с USB-входом, информация (название компании и / или логотип) на панели / фризе,услуги безопасности и ежедневная уборка стенда (4 дня), беспроводной доступ (WiFi) в Интернет - скорость передачи: ...................• Декоративные элементы MPG(задняя подсветка с высотой около 2500 мм с основанием треугольника 300x300x420 мм, в соответствии с рекомендациями PARP),• Услуги хостесс (4 дня) - русскоязычная хозяйка,• Реклама в каталоге выставки - полноцветная ... обложка. |
| ***Kryteria oceny oferty:****Criteria for Offer/Bid evaluation:**Bewertungskriterien des Angebotes* *критерии оценки предложения:* | **Kryterium oceny***Criteria / Kriterien / критерии* | **Oferujemy***Offer/Bid / Angebot / предложение:* |
| (1) **cena netto** za całość usług(1) net price for entire service (all elements) (1) Nettopreis für gesemtes Service (alle Elemente)(1) чистая цена для всех услуг (все элементы) |  **waluta cena** **Currency Price** **Währung Preis** **bалюта цена** |
|  |  | …………………………………………………… |
|  | łączna cena brutto Total gross price / Gesamtbruttopreis / общая валовая цена | ………………………………………………………… |
|  | (2) Gwarantowany **termin końcowej płatności**(w formacie dd/mm/rrrr)(2) Guaranteed date of final payment (dd/mm/yyyy)(2) Garantiertes Datum der Schlusszahlung (TT/MM/JJJJ)(2) Гарантированная дата окончательной оплаты (дд/мм/гггг) | ………… **.** ………… **.** 2018 |

|  |  |
| --- | --- |
| **(7)** miejsce i **data sporządzenia** **oferty**. | (7) place and date of the offer / (7) Ort und Datum des Angebots / (7) место и дата предложения |
| ………………………………………………....... ……… **. 02 . 2018** |
| **(8) termin ważności** (nie krótszy, niż trzy tygodnie) **oferty**.  | (8) Validity/expiration date of the offer (not shorter than three weeks). / (8) Ablaufdatum (nicht kürzer als drei Woche) des Angebots. / (8) срок действия (не более трех недель) предложения. |
| Oferta ważna do / Offer valid till / Angebot gültig bis / Предложение действует до ……… **.** ……… **. 2018** |
| *Oświadczenia oferenta (zgodnie z zapytaniem ofertowym)**Bidder's statements**(according to the Tender/Enquiry)**Bestätigungen des* *Bieters**(laut Angebotsanfrage)**Заявления Претендента**(согласно Тендеру/Запросу предложения)* | OŚWIADCZAMY NINIEJSZYM, ŻE:1. posiadam(y) uprawnienia do wykonywania działalności lub czynności objętych niniejszym zamówieniem, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień;2. posiadam(y) niezbędną wiedzą i doświadczenie oraz dysponujemy potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania niniejszego zamówienia.3. znajdujemy się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie niniejszego zamówienia.WE HEREBY DECLARE THAT WE ARE:1. Eligibile to perform activities or actions covered by this Enquiry (Tender), shall the law impose an obligation to have such rights/qualifications,2. In possession of the necessary knowledge and experience as well as of the technical potential and human resources capable of fulfilling the Contract (once granted),3. In an economic and financial situation ensuring fulfilling the Contract, being the integral part of the Offer Form.WIR BESTÄTIGEN, DASS:1. Wir sind berechtigt, die unter diesen Vertrag fallenden Tätigkeiten oder Tätigkeiten auszuüben, wenn die Handlungen eine Verpflichtung zu solchen Rechten vorsehen;2. Wir haben die notwendigen Kenntnisse und Erfahrungen, technisches Potenzial und Personen, die in der Lage sind, diesen Vertrag zu erfüllen.3. Wir befinden uns in einer wirtschaftlichen und finanziellen Situation, die die Erfüllung dieses Vertrages gewährleistet.МЫ ЗАЯВЛЯЕМ, ЧТО:1. Имеем право осуществлять деятельность или действия, предусмотренные Контрактом, если эти действия налагают обязательство на получение таких прав;2. У нас есть (необходимые) знания, опыт, технический потенциал и люди, способные выполнять этот Контракт.3. Мы находимся в экономической и финансовой ситуации, обеспечивающей выполнение этого Контракта. |
| *(9, 10)**Podpis osoby upoważnionej do reprezentacji Oferenta i pieczęć Oferenta* | (9, 10) Signature of the person authorized to represent the Bidder and the stamp of the Bidder(9, 10) Unterschrift der vertretungsberechtigten Person und des Stempels der Bieterin(9, 10) Подпись лица, уполномоченного представлять Претендента, и штамп Претендента |
| ……………………………………podpis pieczęćSIgnature, Unterschrift, подпись Stamp, Stempel, штамп |

……………………………………..

( Pełna nazwa Oferenta / Full name of the Bidder / Vollständiger Name des Bieters / Полное имя Претендента )

……………………………………..

( NIP / VAT-No. / Mehrwertsteuer No. / ИНН )

 …………………, dn. ………………….. 2018

 miejscwość, data / place, date / Ort, Datum / место, дата

**Oświadczenie o braku powiązań osobowych lub kapitałowych**

**Declaration of lack of personal or capital links**

**Deklaration von keiner persönlichen oder Kapitalverbindung**

**Декларация о личном или капитальном звене**

W odpowiedzi na Zapytanie Ofertowe dotyczące Projektu:

In response to the Enquiry for Offer regarding Project / Als Antwort auf die Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen in Bezug auf Projekt / В ответ на Запрос о Предложении относительно Проекта:

Zakup usług Organizacja i wyposażenie stoiska na targach „Ugol Rosii & Mining 2018” w Nowokuźniecku (Rosja) wraz z usługami towarzyszącymi (POIR.03.03.03-24-0031/17) przedsiębiorstwa SIL-TRADE Beata Polaczek (Zamawiający)

The purchase of …

Der Kauf …

Покупка …

Oświadczamy iż pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą (nami), nie występują powiązania kapitałowe lub osobowe polegające na:

a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,

b) posiadaniu udziałów lub co najmniej 5 % akcji,

c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika

d) pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

We hereby declare that between the Buyer (Tendering Party) and the Bidder (ourselves), there are no capital or personal links consisting of:

a) Participating in the company as a partner in a civil partnership or personal partnership,

1. Owning shares or at least 10% of shares,
2. Performing function of a member of the supervisory or management body, a proxy, a plenipotentiary,
3. Remaining in such a legal or factual relationship that may raise reasonable doubt as to the impartiality in the selection of the contractor, in particular marriage, kinship or affinity in a straight line, consanguinity or affinity in a sideline line to the second degree or in relation to adoption, care or guardianship.

Wir Deklaren hiermit, dass zwischen dem Käufer (Tendering Party) und dem Bieter (uns) keine Kapital- oder persönlichen Verbindungen bestehen, bestehend aus:

a) Teilnahme am Unternehmen als Partner in einer Lebenspartnerschaft oder persönlichen Partnerschaft,

b) Aktien oder mindestens 10% der Aktien besitzen,

c) Funktion eines Mitglieds des Aufsichts- oder Leitungsorgans, eines Bevollmächtigten, eines Bevollmächtigten,

d) In einer solchen rechtlichen oder tatsächlichen Beziehung zu verbleiben, die berechtigte Zweifel an der Unparteilichkeit bei der Auswahl des Auftragnehmers aufkommen lässt, insbesondere bei Ehe, Verwandtschaft oder Verwandtschaft in einer geraden Linie, Blutsverwandtschaft oder Affinität in einer Nebentätigkeit zweiten Grades oder in Bezug auf Adoption, Betreuung oder Vormundschaft.

Настоящим мы заявляем, что между Покупателем (Участником торгов) и Участником торгов (нами) нет никаких капитальных или личных связей, состоящих из:

а) Участие в компании в качестве партнера в гражданском партнерстве или личном партнерстве,

б) Владение акциями или не менее 10% акций,

в) Выполнение функции члена органа надзора или управления, доверенного лица, полномочного представителя,

г) Оставание в таких юридических или фактических отношениях, которые могут вызывать разумные сомнения относительно беспристрастности при выборе подрядчика, в частности брака, родства или близости по прямой линии, родства или близости по линии боковой линии до второй степени или в отношении усыновления, ухода или опеки.

…… . …… . 2018 …………..…………………………..……..……..……..…….. ……..……..……..……..……..……..…
 data podpis pieczęć
 osoby upoważnionej do reprezentacji Oferenta (Wykonawcy)

Date / Datum / дата Signature / Unterschrift / подпись Seal / Stempel / печать

 of a person authorized to represent the Bidder (Contractor)

 eine vertretungsberechtigte Person (Bieter)

 лица, уполномоченного представлять Претендента (Поставщика)